

**Ogólne Warunki Międzynarodowego Związku Towarzystw  
Transportu Kombinowanego Szyna- Droga (UIRR)  
Stan na dzień 3. Grudnia 1998  
obowiązuje od 1.lipca 1999**

## **Preambuła**

Niniejsze Ogólne Warunki UIRR regulują wzajemne stosunki pomiędzy towarzystwem transportu kombinowanego, będącym członkiem UIRR, zwanym dalej „Towarzystwem UIRR”, a klientem realizującym międzynarodowy transport kombinowany kolejowo - drogowy.

## **Artykuł 1 Definicje**

Dla określeń używanych w treści niniejszych Ogólnych Warunków obowiązują następujące definicje:

- 1.1. „Umowa UIRR” jest to umowa zawarta pomiędzy klientem, a Towarzystwem UIRR, dotycząca wysyłki jednostki ładunkowej - lub jednocześnie większej ilości jednostek ładunkowych - transportem kolejowym.
- 1.2. Pod pojęciem „Ustalenia Ramowego” należy rozumieć ogólny kontrakt zawarty „z góry” pomiędzy klientem i Towarzystwem UIRR, który zawiera ustalenia odnoszące się do wszystkich umów UIRR, zawartych na podstawie tego kontraktu.
- 1.3. „Klient”, zwany również zleceniodawcą lub odbiorcą faktury, jest tym, który udziela zlecenia na wysyłkę jednostki ładunkowej sam albo za pośrednictwem przedstawiciela upoważnionego uprzednio na piśmie lub na zasadzie ustalenia ramowego, a tym samym jest zobowiązany do zapłacenia należności. Stroną umowy zawartej z Towarzystwem UIRR jest jedynie sam klient, a nie jego ewentualni przedstawiciele.
- 1.4. „Reprezentantem klienta” jest - oprócz przedstawiciela wymienionego w art. 1.3 upoważnionego do zawarcia umowy, także przedstawiciel, nazywany w miejscu odjazdu „nadawcą” oraz w miejscu przybycia nazywany „odbiorcą”.
- 1.5. Pod pojęciem „Towarzystwo UIRR” należy rozumieć takie towarzystwo, które bezpośrednio, lub za pośrednictwem swego przedstawiciela, otrzymało zlecenie od klienta albo od jego przedstawiciela, na wysłanie jednej lub więcej jednostek ładunkowych i wskutek czego wystawia fakturę za tę usługę.
- 1.6. „Transport kombinowany” oznacza przewóz intermodalnych lub nieintermodalnych jednostek ładunkowych przy użyciu co najmniej dwóch środków transportu, w tym kolejną i drogą.
- 1.7. Pod pojęciem „intermodalnej jednostki ładunkowej” zwanej także UTI - (Unité de Transport Intermodal) należy rozumieć: kontener, nadwozie wymienne i podobne

urządzenie do przewozu towarów, jak również zdejmowaną za pomocą dźwigu lub bimodalną naczepę siodłową.

Pod pojęciem „nieintermodalnej jednostki ładunkowej” należy rozumieć pojazd drogowy przeznaczony do transportu towarów.

- 1.8 Jako „przybycie” nie należy rozumieć czasu przyjazdu pociągu lecz ten moment, w którym jednostka ładunkowa została przygotowana do odbioru przez klienta na ustalonym terminalu albo w innym umówionym miejscu.
- 1.9. „Przekazanie” jest działaniem, w wyniku którego jednostka ładunkowa zostaje dostarczona przy nadaniu przez klienta do użytkownika terminalu przeładunkowego albo do innej ustalonej osoby (firmy) trzeciej, a po przybyciu przekazana przez te osoby klientowi; przekazanie musi odbywać się zawsze za obopólną zgodą obu zainteresowanych stron.

W przypadku intermodalnej jednostki ładunkowej, przekazanie następuje przy urządzeniu przeładunkowym, jeśli jednostka ładunkowa w przypadku jej nadania - została oddzielona od pojazdu drogowego, a w przypadku odbioru - została umieszczona na pojeździe drogowym.

W przypadku nieintermodalnej jednostki ładunkowej, to znaczy pojazdu drogowego, którym klient sam wjeżdża na wagon lub zjeżdża z niego, przekazanie następuje, jeśli wjazd na wagon oraz podłożenie klinów pod opony zostało zakończone albo jeśli zjazd z wagonu rozpoczął się.

## **Artykuł 2 - Przedmiot umowy - zobowiązania stron**

2.1. Na podstawie umowy UIRR Towarzystwo UIRR zobowiązuje się do:

- wysyłki przekazywanej przez klienta ładownej lub próżnej intermodalnej lub nieintermodalnej jednostki ładunkowej – albo równocześnie kilku jednostek ładunkowych - transportem kolejowym do ustalonego miejsca odbioru.
- załadowania tej jednostki ładunkowej przed wysyłką na wagon, ewentualnie przeładowania jej z wagonu na wagon i wyładowania jej z wagonu, wyłączając przypadek korzystania z połączenia kolejowego bez przeładunku, jak również przypadek nieintermodalnej jednostki ładunkowej,
- przekazywanie klientowi albo jego przedstawicielowi informacji, które Towarzystwo UIRR otrzymało w razie niezgodności wynikłych pomiędzy wejściem w życie, a zakończeniem umowy UIRR.

2.2. Na podstawie umowy UIRR zawartej z towarzystwem UIRR, klient zobowiązuje się do:

- dostarczenia jednostki ładunkowej w wyznaczonym dniu wysyłki do umówionego terminalu przeładunkowego albo do innego ustalonego miejsca,

- odbioru jednostki ładunkowej w dniu jej przybycia od umówionego terminalu przeładunkowego albo przejęcie jej z innego ustalonego miejsca przybycia.
- zapłacenia należności Towarzystwu UIRR.

Odłączenie i przyłączenie intermodalnej jednostki ładunkowej od i do pojazdu drogowego, w szczególności zwalnianie i zamykanie urządzeń mocujących i ich dalsze przygotowanie do transportu kolejowego lub drogowego (np. zmiana ustawienia nóg podporowych jak również bocznych i tylnych zabezpieczeń naczepy jak również przy nieintermodalnej jednostce ładunkowej wbijanie i wybijanie klinów) są wykonywane przez klienta na jego własną odpowiedzialność.

Jeśli klient nie nada albo nie odbierze sam jednostki ładunkowej, musi każdorazowo podać w umowie ramowej, w specjalnym piśmie lub w formularzu umowy, swojego przedstawiciela (oznaczonego w art. 1.4) , który powyższą czynność wykona.

### **Artykuł 3 - Zawarcie i wejście w życie umowy UIRR**

- 3.1. Umowa UIRR zostaje zawarta pomiędzy klientem i tym Towarzystwem UIRR, któremu klient udzielił zlecenia. Formalnym warunkiem zawarcia każdej umowy UIRR jest wypełniony formularz umowy.
- 3.2. Jeśli wysyłki przewidziane w umowie ramowej mają odbywać się z miejsca, w którym Towarzystwo UIRR, będące stroną umowy ramowej nie prowadzi działalności, klient udziela temu Towarzystwu, na podstawie niniejszych Ogólnych Warunków, pełnomocnictwa do zawarcia przedmiotowej umowy UIRR przez inne towarzystwo UIRR jako swojego przedstawiciela.  
Wyżej wymienione Towarzystwo UIRR, które uzyskuje określone powyżej pełnomocnictwo jest przedstawicielem także wtedy, gdy używa swego własnego formularza umowy bez wskazania na Towarzystwo UIRR, które reprezentuje.
- 3.3. Umowa UIRR nabiera mocy z chwilą podpisania formularza umowy przez Towarzystwo UIRR lub jego przedstawiciela oraz przez klienta lub jego przedstawiciela.  
Podpisanie umowy ze strony towarzystwa UIRR może zostać zastąpione odciskiem pieczęci, maszynową notatką księgową lub inną stosowną metodą. Podpisanie umowy ze strony klienta może zostać zastąpione w taki sposób jedynie wtedy, gdy klient zaakceptował na piśmie niniejsze Ogólne Warunki dla wszystkich przyszłych umów i jeśli towarzystwo UIRR wyrazi na to zgodę.
- 3.4. Z chwilą podpisania przez klienta formularza umowy, niniejsze Ogólne Warunki uważa się za wiążące dla niego.

- 3.5. Podpisanie formularza umowy przez Towarzystwo UIRR służy jako dowód przy sporach dotyczących uznania przyjęcia jednostki ładunkowej przez użytkownika terminalu.
- 3.6. Odpowiedzialność towarzystwa UIRR za stratę, uszkodzenie lub opóźnienie rozpoczyna się, zgodnie z postanowieniami artykułu 8.2. ustęp 3, dopiero w dniu wysyłki.

Stosunki umowne pomiędzy klientem i Towarzystwem UIRR, które powstają przy nadaniu jednostki ładunkowej przed dniem wysłania na okres odstawienia tej jednostki ładunkowej, aż do chwili przejęcia odpowiedzialności przez Towarzystwo UIRR zgodnie z art. 8.2 ustęp 3, regulują odrębne warunki.

#### **Artykuł 4 - Zakończenie umowy UIRR**

- 4.1. Umowa UIRR kończy się w dniu przybycia - z chwilą przekazania jednostki ładunkowej klientowi, albo jego reprezentantowi, zaś w przypadku nieodebrania przesyłek - z chwilą zamknięcia terminalu lub najpóźniej o godzinie 24<sup>00</sup>.
- 4.2. Jeśli klient nie spełni swojego obowiązku wynikającego z odebrania jednostki ładunkowej do końca obowiązywania umowy UIRR, wówczas jednostka ładunkowa zostaje odstawiowana na teren terminalu na jego koszt.  
Stosunki pomiędzy klientem a Towarzystwem UIRR dotyczące tego okresu odstawienia jednostki ładunkowej regulują odrębne warunki.

#### **Artykuł 5 - Cechy jednostki ładunkowej i towaru - odpowiedzialność klienta**

- 5.1. Przez podpisanie formularza umowy klient zobowiązuje się do przejęcia odpowiedzialności za to że:
  1. jego dane o jednostce ładunkowej i towarze, w szczególności dotyczące ciężaru i rodzaju towaru, są prawidłowe i kompletne, niezależnie od tego, czy klient samodzielnie czy też Towarzystwo UIRR, wpisało lub zleciło wpisanie tych danych do formularza umowy,
  2. wszystkie dokumenty towarzyszące jednostce ładunkowej i wymagane - zgodnie z przepisami kontroli, są prawidłowe i kompletne,
  3. ewentualne obowiązujące przepisy państw, przez które odbywa się transport jednostki ładunkowej również zostały wypełnione.
- 5.2. Przez przekazanie jednostki ładunkowej, klient gwarantuje, że nadaje się ona do transportu kombinowanego i że zarówno ona sama, jak i zawarty w niej ładunek spełniają wymagania, które są niezbędne do zapewnienia bezpieczeństwa transportu kombinowanego.

Pod pojęciem „nadawania się” należy w przypadku intermodalnej jednostki ładunkowej rozumieć w szczególności to, że została ona dopuszczona do transportu kombinowanego pod względem technicznym, to znaczy, że istnieje oznakowanie kodyfikacyjne lub w przypadku kontenerów ISO, istnieje

oznakowanie bezpieczeństwa „Safety Approval Plate”, zgodnie z Container Safety Convention, zaś stan techniczny danej jednostki, pozwalający na dopuszczenie do transportu kombinowanego nie zmienił się od czasu oznaczenia.

Pod pojęciem „bezpieczny” należy w szczególności rozumieć, że stan jednostki ładunkowej i znajdującego się w niej ładunku, zezwala na bezpieczny transport, w szczególności zaś jego opakowanie jak również rozmieszczenie i zamocowanie w jednostce ładunkowej są dostosowane do szczególnych właściwości transportu kombinowanego, zwłaszcza w przypadku wysyłki produktów płynnych lub towarów o określonych wymaganiach dotyczących temperatury.

- 5.3. W przypadku naruszenia zobowiązań z art. 5.1, 5.2 oraz 6.3, odpowiedzialność za wszelkie powstałe w związku z tym szkody ponosi klient, nawet jeśli nastąpiłoby to nie z jego winy.

Towarzystwo UIRR może uzależnić zakończenie umowy UIRR od tego, czy klient okaże ubezpieczenie od odpowiedzialności na wszystkie przypadki dotyczące odpowiedzialności wynikające z ustępu 1.

- 5.4. Towarzystwo UIRR nie ponosi odpowiedzialności za przydatność do transportu i bezpieczeństwo przekazanej jednostki ładunkowej i znajdującego w niej ładunku.

- 5.5. Towarzystwo UIRR nie ma obowiązku sprawdzania ani jednostki ładunkowej, ani towaru, ani jego opakowania, rozmieszczenia czy zamocowania, ani też danych klienta dotyczących tego zakresu, ani dostarczonych dokumentów.

- 5.6. Towarzystwo UIRR ma prawo, przy przekazaniu jednostki przez klienta, obejrzeć ją z zewnątrz i swoje zastrzeżenia wpisać do formularza umowy.

Jeśli na formularzu umowy nie ma wpisów o istniejących w chwili odbioru jednostki ładunkowej przez klienta widocznych uszkodzeniach zewnętrznych samej jednostki, czy też o brakujących jej częściach, to brak takiego wpisu nie stanowi dowodu na to, iż jednostka ładunkowa w chwili jej ekspedycji była całkowicie nieuszkodzona i bez braków.

## **Artykuł 6 – Towary niebezpieczne lub niedopuszczone do transportu**

- 6.1. Wysyłka jednostki ładunkowej z towarem niebezpiecznym musi zostać poprzedzona meldunkiem klienta, co najmniej na 24 godziny przed zakończeniem załadunku - nie wliczając sobót i niedziel. Klient jest zobowiązany nadać taką jednostkę ładunkową dopiero w dniu wysyłki.

- 6.2. Jednostka ładunkowa, załadowana dozwolonym do przewozu ładunkiem niebezpiecznym, musi odpowiadać normom państwowym i międzynarodowym, ustalonym dla transportu kolejowego i drogowego w formie przepisów prawa i przepisów administracyjnych.

- 6.3. Z chwilą przekazania takiej jednostki ładunkowej klient oprócz zobowiązań zawartych w artykule 5, zobowiązuje się dodatkowo do:

- przestrzegania przepisów wymienionych w artykule 6.2,
  - właściwego oznakowania towaru na formularzu umowy, zgodnie ze specjalnymi przepisami dotyczącymi transportu towarów niebezpiecznych,
  - przekazania właściwych instrukcji postępowania w razie nieszczęśliwego wypadku i wymaganych dalszych dokumentów,
  - powiadomienia o podjętych środkach ostrożności, które są wymagane w odpowiednich przepisach albo wymagane z innych powodów.
- 6.4. Po przybyciu jednostki o której mowa powyżej, klient jest zobowiązany bezzwłocznie ją odebrać. W przypadku intermodalnej jednostki ładunkowej użytkownik terminalu przeładunkowego nie ma obowiązku wyładowania jej z wagonu, zanim klient nie postawi pojazdu do odbioru.
- 6.5. Działania, które mogą zostać podjęte w przypadku braku natychmiastowego odbioru jednostki zawierającej niebezpieczny ładunek np. odstawienie na wagon lub w inne miejsce, wysyłka zwrotna, wyładunek lub zniszczenie, lub inne nie wymienione tu sposoby postępowania, odbywają się na koszt i ryzyko klienta.
- 6.6. Informacji na temat transportu towaru niedopuszczonego lub jedynie warunkowo dopuszczonego do przewozu, obojętnie czy jest on niebezpieczny czy nie, Towarzystwo UIRR udziela na osobny wniosek. Celem przetransportowania towaru dopuszczonego warunkowo do przewozu należy uprzednio zawrzeć porozumienie uzupełniające, które może przewidywać zawarcie specjalnej umowy UIRR.

## **Artykuł 7 Warunki zapłaty**

- 7.1. Cena (należność) jest płatna w chwili wejścia w życie umowy UIRR, chyba że strony umowy przyjęły na piśmie inne ustalenia.
- 7.2. Termin płatności może zostać ustalony, jeśli klient przedłoży poręczenie banku lub inne zabezpieczenie, które zostanie zaakceptowane przez towarzystwo UIRR. Ustala ona wysokość kwoty w zależności od przyznanego terminu płatności i od przewidywanego obrotu gospodarczego klienta, w razie konieczności koryguje tę kwotę.
- Każde opóźnienie płatności skutkuje zniesieniem ustalonego terminu płatności a tym samym powoduje natychmiastową wymagalność należnej kwoty wraz z odsetkami za zwłokę, przewidzianymi zgodnie z przepisami kraju, w którym uprawnione do roszczenia towarzystwo UIRR ma swoją siedzibę.
- 7.3 W odniesieniu do kwot do zapłaty przez klienta wyklucza się wszelkie rozliczenia, czy wstrzymanie płatności z powodu jakichkolwiek roszczeń wzajemnych wysuwanych ze strony klienta. Wyjątek stanowią roszczenia przyznane prawomocnym wyrokiem sądu i niepodważalne lub też roszczenia klienta wyraźnie uznane w formie pisemnej przez Towarzystwo UIRR.

- 7.4 Skorzystanie przez Towarzystwo UIRR z prawa zatrzymania lub też z prawa zastawu opiera się, zgodnie z art. 10.3 Ogólnych Warunków, na stosownych przepisach prawa narodowego.

## **Artykuł 8 Odpowiedzialność Towarzystwa UIRR**

- 8.1. Odpowiedzialność Towarzystwa UIRR regulują wyłącznie następujące ustalenia niniejszego artykułu.

- 8.2 Towarzystwo UIRR przejmuje tylko w stosunku do klienta odpowiedzialność za stratę lub uszkodzenie jednostki ładunkowej oraz znajdującego się w niej towaru, jak również za szkody powstałe w wyniku przekroczenia terminu dostawy, czy w wyniku utraty dokumentów przewozowych, wyłączając przypadek wynikły z winy klienta, w wyniku błędnej wskazówki klienta, z powodu usterki jednostki ładunkowej czy usterki towaru lub też z powodu okoliczności, których nie można było uniknąć, lub których skutkom nie można było zapobiec.

Jeśli do utraty, powstania uszkodzenia czy innych szkód przyczyniło się działanie klienta albo usterka jednostki ładunkowej lub wypadki te nastąpiły z winy klienta, to zobowiązanie do odszkodowania ze strony Towarzystwa UIRR jak też jego zakres zmniejsza się w stopniu, w jakim okoliczności te przyczyniły się do powstania szkody.

Odpowiedzialność towarzystwa UIRR zaczyna się w dniu wysyłki - w momencie przekazania jednostki ładunkowej; zaś przy nadaniu jednostki przez klienta przed dniem wysyłki odpowiedzialność zaczyna się dopiero w momencie otwarcia terminalu. Kończy się zgodnie z końcem umowy określonym w art. 4.1.

- 8.3. Jeśli zostanie ustalone, że straty i uszkodzenia powstałe pomiędzy przyjęciem i nadaniem jednostki ładunkowej zostały spowodowane przez uczestniczące przedsiębiorstwo kolejowe, to do odpowiedzialności towarzystwa UIRR i do ograniczeń w jej zakresie stosuje się ustalenia „Ujednoczonych Przepisów Prawa Dotyczących Umowy o Międzynarodowym Towarowym Transporcie Kolejowym (CIM), stanowiące „Załącznik B do Porozumienia o Międzynarodowym Ruchu Kolejowym (COTIF), w wersji obowiązującej w chwili wejścia w życie danej umowy UIRR.

- 8.4. Oprócz transportu kolejowego zgodnie z artykułem 8.3 zobowiązanie do odszkodowania towarzystwa UIRR za utratę lub uszkodzenie jednostki ładunkowej i znajdującego się w niej towaru ogranicza się do zapisu 8,33 Praw Szczególnego Ciągnięcia (SZR), zdefiniowanych przez Międzynarodowy Fundusz Walutowy, za każdy utracony lub uszkodzony kilogram wagi brutto.

Poza tym wysokość kwoty odszkodowania jest ograniczona do 300.000 SZR za każdą jednostkę ładunkową wraz ze znajdującym się w niej towarem.

Jeżeli w wyniku tego samego wydarzenia zostało uszkodzonych więcej niż 6 jednostek ładunkowych, ogółem do 2 milionów za szkodę.

Jeśli ogólna suma szkód wywołanych przez to samo zdarzenie przekroczy 2 miliony SZR, to kwota ta zostanie rozdzielona pomiędzy klientów w stosunku do wagi brutto każdej jednostki ładunkowej i jej zawartości.

- 8.5. W przypadku przekroczenia /nie dotrzymania/ terminu dostawy, /niezależnie od przyczyny/, w przypadku utraty dokumentów lub zawinionego naruszenia innych zobowiązań umownych z wyjątkiem utraty lub uszkodzenia, istnieje obowiązek odszkodowawczy, tylko za określoną materialnie i bezpośrednią szkodę klienta. W takich przypadkach zobowiązanie odszkodowawcze ze strony Towarzystwa UIRR jest ograniczone do podwójnej ceny za wysyłkę tej jednostki ładunkowej, której szkoda dotyczy.

Obowiązują terminy dostaw przedsiębiorstw kolejowych. Udostępnione przez Towarzystwo UIRR rozkłady jazdy nie mogą w żadnym przypadku zostać uznane za terminy dostawy.

W przypadku zaginięcia dokumentów istnieje zobowiązanie odszkodowawcze ze strony towarzystwa UIRR tylko i wyłącznie w przypadku zawinionej utraty dokumentów, które w myśl obowiązujących przepisów są wymagane dla celów kontrolnych jak np.: dokumenty celne, weterynaryjne, fitosanitarne albo dotyczące niebezpiecznego towaru i które w tym celu zostały przekazywane przez klienta i były przewożone z jednostką ładunkową.

- 8.6. Jeśli Towarzystwo UIRR jest zobowiązane do odszkodowania za częściową albo całkowitą stratę lub za uszkodzenie, to wówczas kwota odszkodowania obliczana jest na podstawie wartości jednostki ładunkowej i jej zawartości albo po obniżeniu jej wartości w stosunku do wartości, która istniała w miejscu i w czasie przekazania jednostki ładunkowej przez klienta.

- 8.7. Odpowiedzialność Towarzystwa UIRR za szkody pośrednie albo za szkody będące następstwem innych szkód jest całkowicie wyłączona; należy przez to rozumieć w szczególności:

- koszty postojowe,
- koszty wynikające z przerwy w eksploatacji jednostki ładunkowej oraz pojazdu nadającego i odbierającego jednostkę ładunkową,
- koszty wynikające z transportów zastępczych,
- straty wynikające z utraconych zysków,
- szkody wynikające z opóźnienia użytkowania albo też z nieużytkowania transportowanych towarów,
- szkody wynikające ze zwłoki,
- szkody wynikające z zatrzymania produkcji,
- straty z oglądania
- straty wynikające ze zmniejszenia udziału w rynku.



- 8.8. Roszczenia odszkodowawcze przeciwko Towarzystwu UIRR, które zawarło umowę UIRR i które wystawia rachunek, może mieć tylko klient (a nie jego reprezentanci) i tylko on może podjąć odpowiednie działania prawne.
- 8.9 W przypadku gdy utrata, uszkodzenie lub szkody, które miały miejsce pomiędzy wejściem w życie, a zakończeniem umowy UIRR, skutkują pozaumownymi roszczeniami w stosunku do Towarzystwa UIRR, stosuje się również wyłączenia odpowiedzialności oraz ograniczenia zakresu odszkodowania zgodnie z niniejszym artykułem 8.

## **Artykuł 9 – Warunki wypłaty odszkodowania**

- 9.1. Odszkodowanie może zostać wypłacone jedynie wtedy, gdy z zachowaniem poniżej podanych terminów i form szkoda i związane z nią roszczenie odszkodowawcze zostały zgłoszone we właściwej formie.  
W innym przypadku wszelkie roszczenia w stosunku do Towarzystwa UIRR wygasają.
- 9.2. Zawiadomienie o szkodzie musi określać szkodę w sposób wystarczający i wyraźny. Zawiadomienie to jest przedkładane miejscowemu reprezentantowi Towarzystwa UIRR, który jest odpowiedzialny za terminal lub miejsce przyjęcia. W przypadku jego nieobecności zawiadomienie jest składane osobie fizycznej lub prawnej, która jednostkę ładunkową przejęła;  
Natomiast roszczenie odszkodowawcze winno być złożone w stosunku do Towarzystwa UIRR określonego art. 1.5 niniejszych Ogólnych Warunków.
- 9.3. W przypadku utraty bądź uszkodzeń zewnętrznie rozpoznawalnych, także przy zabezpieczeniach celnych i innych zamknięciach jednostki ładunkowej, klient albo jego przedstawiciel są zobligowani zgłosić swoje zastrzeżenia bezzwłocznie w chwili przekazania mu jednostki ładunkowej.
- 9.4 W przypadku utraty lub uszkodzeń, które nie zostały zgłoszone w chwili przekazywania jednostki ładunkowej i stwierdzonych przez klienta dopiero po przekazaniu mu jednostki, klient lub jego reprezentant mają obowiązek:
- bezzwłocznie po stwierdzeniu utraty lub uszkodzenia, a w każdym razie najpóźniej po upływie 5 dni od przybycia jednostki ładunkowej zgłosić zastrzeżenia,
  - umożliwić niezwłoczną wizję lokalną dotyczącą utraty lub uszkodzenia,
  - potwierdzić zgłoszenie telefaksem, telexem, telegraficznie, listem ekspresowym czy inną metodą na piśmie, które dotrze do adresata w wyżej wymienionym terminie 5 dni, a następnie niezwłocznie potwierdzić zgłoszenie listem poleconym za zwrotnym potwierdzeniem odbioru.
  - zabezpieczyć wszystkie dowody, świadczące, że straty albo uszkodzenia, powstały pomiędzy rozpoczęciem i zakończeniem umowy UIRR
- 9.5. Jeśli jednostka ładunkowa nie została dostarczona w ustalonym terminie, klient winien ten fakt zgłosić bezzwłocznie (z wyjątkiem, kiedy powód opóźnienia jest

znany), a następnie złożyć pisemny wniosek o wszczęcie dochodzenia w tej sprawie.

- 9.6. Szkody wynikające z powodu przekroczenia terminu dostawy, straty w dokumentach albo inne naruszenia umowy, poza stratą i uszkodzeniem, klient musi zgłosić najpóźniej w ciągu 5 dni po przybyciu jednostki ładunkowej.
- 9.7. Jeśli zawiadomienie o szkodzie zostało sporządzone zgodnie z niniejszym artykułem, miejscowy przedstawiciel Towarzystwa UIRR w formularzu umowy albo w specjalnym piśmie, ustali albo zleci ustalenie, typu i zakresu szkody, jak również przypuszczalnej przyczyny szkody. Ustalenia te winny być podpisane także przez klienta i dostarczone mu w kopii.  
W przypadku stwierdzenia niezgodności, każda ze stron może na własny koszt zlecić sprawdzenie powyższych ustaleń w drodze pozasądowego lub sądowego zabezpieczenia dowodów przez biegłego rzeczoznawcę
- 9.8. Każde roszczenie odszkodowawcze musi zostać zgłoszone przez klienta listem poleconym za potwierdzeniem odbioru. Do zgłoszenia winny być załączone dowody uzasadniające roszczenie.  
Zgłoszenie roszczenia musi nastąpić w ciągu 8 miesięcy, lecz w przypadkach wymienionych w art. 9.6 w ciągu 40 dni od wejścia w życie umowy UIRR. Wymienieni w art. 1.4 reprezentanci nie mają prawa zgłaszać własnych roszczeń odszkodowawczych.
- 9.9. Jeśli klient odbiera jednostkę ładunkową dopiero po zakończeniu umowy UIRR zgodnie z art. 4.1, to zobowiązany jest zgłosić szkodę i wystąpić z roszczeniem odszkodowawczym zgodnie z formą i w terminie przepisany niniejszym artykułem, a ponadto klient musi udowodnić, że szkoda powstała w okresie pomiędzy wejściem w życie umowy UIRR, a jej zakończeniem.

## **Artykuł 10 - Postanowienia końcowe**

- 10.1. Wszelkie roszczenia wynikające z umowy UIRR ulegają przedawnieniu po upływie roku od daty wejścia umowy w życie, jeśli obowiązujące prawo narodowe lub też porozumienia międzynarodowe nie stanowią inaczej.
- 10.2. Wszelkie sprawy sporne pomiędzy klientem, a Towarzystwem UIRR, będą rozstrzygane wyłącznie przez Sądy właściwe dla siedziby Zarządu Towarzystwa UIRR. Jednakże klient może również zostać pozwany do Sądu właściwego dla siedziby klienta.
- 10.3. Obowiązuje prawo kraju, w którym Towarzystwo UIRR ma swoją siedzibę, chyba że klient i towarzystwo UIRR ustalili na piśmie, co innego a nie jest to sprzeczne z obowiązującym w danym kraju systemem prawnym.
- 10.4. Niniejsze Ogólne Warunki Handlowe mają moc obowiązującą zgodnie z właściwym, wedle art.10.3, prawem narodowym i zastępują od daty przyjęcia przez UIRR poprzednie wersje Ogólnych Warunków UIRR.

10.5 Towarzystwo UIRR może w formie uzupełnienia ustalić specjalne warunki lub też uzgodnić je z klientem.

Te specjalne warunki nie mogą stać w sprzeczności z powyższymi Ogólnymi Warunkami UIRR.

Jednak towarzystwo UIRR może – w formie wyjątku od ustępu 2 niniejszego artykułu - podjąć ustalenia o przedłużeniu terminu zakończenia umowy lub o swej odpowiedzialności dotyczącej określonych połączeń transportowych, które to ustalenia odbiegałyby od postanowień niniejszych Ogólnych Warunków.

Te odbiegające postanowienia, należy przedłożyć w siedzibie UIRR w Brukseli i każde Towarzystwo UIRR ma obowiązek podać je do wiadomości np.: przez podanie ich w cenniku na określone połączenie transportowe.

Towarzystwo UIRR jest ponadto uprawnione do scedowania na klienta swoich ewentualnych przyszłych roszczeń o odszkodowanie przeciwko osobie trzeciej odpowiedzialnej za szkodę.

10.6 Rezygnacja Towarzystwa UIRR z dochodzenia swoich praw w pojedynczych przypadkach (sądowie lub na drodze polubownej), nie ma znaczenia precedensowego dla podobnych przypadków.

10.7 Jeśli jakiś artykuł, podartykuł lub ich część są bezskuteczne albo nieistotne, wówczas wszystkie pozostałe określenia niniejszych Ogólnych Warunków pozostają w mocy.

10.8 Wersje tekstu niniejszych Ogólnych Warunków UIRR w języku niemieckim i francuskim są wersjami obowiązującymi.